



Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany

**SICHERHEITSZEUGNIS FÜR BEWEGLICHE
OFFSHORE-BOHRPLATTFORM**

MOBILE OFFSHORE DRILLING UNIT SAFETY CERTIFICATE

Ausgestellt im Namen der Regierung der
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND durch die
**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION**
Ausgestellt gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherungsverordnung (SchSV 1998)

*Issued under the provision of the Government of the
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY by
BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
under the provisions of the annex 1a part 6 of the ORDINANCE OF THE SAFETY OF SEAGOING SHIPS 1998*

Unterscheidungssignal (Name oder Zahl) <i>Distinctive Identification (Name or number)</i>	Schiffstyp (Abschnitt 1.3 des Code) <i>type of ship (section 1.3 of the code)</i>	Heimathafen Port of Registry

Datum der Kiellegung oder Datum, an dem die Plattform in einem entsprechenden Bauzustand war, oder an dem ein wesentlicher Umbau begonnen wurde

Date on which keel was laid or unit was at a similar stage of construction or on which major conversion was commenced .

Hiermit wird bescheinigt:

This is to certify:

- 1. Die oben angeführte Plattform wurde entsprechend Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherungsverordnung, ordnungsgemäß besichtigt.**
That the above-mentioned unit has been duly surveyed in accordance with the annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships.
- 2. Die Besichtigung ergab, dass Baukörper, Ausrüstung, Armaturen, Anordnung der Funkanlage und Werkstoffe der Plattform und deren Zustand in jeder Hinsicht zufriedenstellend sind, und dass die Plattform den einschlägigen Bestimmungen der Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherungsverordnung entspricht.**
That the survey showed that the structure, equipment, fittings, radio station arrangements and materials of the unit and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the unit complies with the relevant provisions of the annex 1a part 6 of the Ordinance for the Safety of Seagoing Ships.

3. Die Rettungsmittel reichen für eine Gesamtanzahl von **Personen,**
auf keinen Fall für mehr als wie folgt aus:

*That the life-saving appliances provide for a total number of ...persons
and no more as follows:*

Rettungsboot backbord für eine Anzahl von Personen
Lifeboat on port side accommodated for a number of persons

Rettungsboot steuerbord für eine Anzahl von Personen
Lifeboat on starboard side accommodated for a number of persons

Bereitschaftsboot backbord für eine Anzahl von Personen
Rescue boat on port side accommodated for a number of persons

Rettungsflöße für eine Anzahl von maximal Personen
Liferafts accommodated for a total number of persons

Rettungswesten
Life jackets

Rettungsringe
Lifebuoys

Eintauchanzüge
Immersion suits

4. In Übereinstimmung mit Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung wurden die Vorschriften für die Plattform in folgender Weise abgeändert:

That, in accordance with annex 1a part 6 of the ordinance for the Safety of Seagoing Ships, the provisions are modified in respect of the unit in the following manner:

5. Dieser Plattform ist die Genehmigung erteilt worden, die laufende Besichtigung gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung an Stelle der Erneuerungs- und der Zwischenbesichtigung anzuwenden, bezüglich

That this unit has been issued with an approval for the use of continuous survey techniques under annex 1a part 6 of the ordinance for the Safety of Seagoing Ships 1.6.4 of the Code in lieu of periodical and intermediate surveys.

Baukörper
Hull

Maschinenanlage
Machinery

**Unterschrift und Siegel der
genehmigenden Behörde**
Signature and seal of approving authority

**Datum der Genehmigung des Ablaufplanes
der laufenden Besichtigung**
Date of continuous survey programme approval

Dieses Zeugnis ist gültig bis
This Certificate is valid until

.....

Ausgestellt in Hamburg
Issued at **(Ort der Ausstellung)**
(Place of issue of certificate)

am _____ **am**
the **(Datum der Ausstellung)**
(Date of issue)

(Siegel)
(Seal)

**BERUFGENOSSENSCHAFT VERKEHRSWIRTSCHAFT
POST-LOGISTIK TELEKOMMUNIKATION
- Dienststelle Schiffssicherheit -**

Vermerk für jährliche und Zwischenbesichtigungen

Endorsement for annual and intermediate surveys

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung ergeben hat, dass diese Plattform den einschlägigen Vorschriften entspricht.

This is to certify that, at a survey under annex 1a part 6 of the ordinance for the Safety of Seagoing Ships, this unit was found to comply with the relevant provisions.

Jährliche Besichtigung

Annual survey

gezeichnet:

signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Jährliche/Zwischenbesichtigung

Annual/intermediate survey

gezeichnet:

signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Jährliche/Zwischenbesichtigung

Annual/intermediate survey

gezeichnet:

signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Jährliche Besichtigung

Annual survey

gezeichnet:

signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

VERMERK
über die Besichtigung im Dock
Endorsement for the dry-dock survey

Hiermit wird bescheinigt, dass eine Besichtigung gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung ergeben hat, dass diese Plattform den einschlägigen Vorschriften entspricht.

This is to certify that, at a survey under annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships, this unit was found to comply with the relevant provisions.

Erste Besichtigung

First survey

gezeichnet:

signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

Zweite Besichtigung

Second survey

gezeichnet:

signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

VERMERK

zur Verlängerung des Zeugnisses, wenn es weniger als 5 Jahre gültig ist und wenn Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung Anwendung findet

Endorsement to extend the certificate if valid for less than five years where annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships applies

Die Plattform entspricht den einschlägigen Vorschriften und dieses Zeugnis wird gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung bis zum als gültig anerkannt.

This unit complies with the relevant provisions and this certificate should, in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships paragraph, be accepted as valid until

gezeichnet:

signed:

(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel)
(Seal)

Ort:

Place:

Datum:

Date:

VERMERK

wenn die Erneuerungsbesichtigung abgeschlossen wurde und wenn die Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung Anwendung findet

Endorsement where the renewal survey has been completed and annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships applies

Die Plattform entspricht den einschlägigen Vorschriften und dieses Zeugnis wird gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung bis zum als gültig anerkannt.

This unit complies with the relevant provisions and this certificate should, in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships, be accepted as valid until

gezeichnet:
signed: _____
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel) Ort:
(Seal) Place: _____

Datum:
Date: _____

VERMERK

zur Verlängerung der Gültigkeit des Zeugnisses bis zum Erreichen des Besichtigungshafens, wenn Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung Anwendung findet

Endorsement to extend the validity of the certificate until reaching the port of survey where annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships applies

Dieses Zeugnis wird gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung bis zum als gültig anerkannt.

This certificate should, in accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships, be accepted until

gezeichnet:
signed: _____
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel) Ort:
(Seal) Place: _____

Datum:
Date: _____

VERMERK

zur Verschiebung des Jahresdatums, wenn Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung Anwendung findet

Endorsement for the advancement of the anniversary date where annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships applies

Gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung ist das neue Jahresdatum der .

In accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships, the new anniversary date is .

gezeichnet:
signed: _____
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel) Ort:
(Seal) Place: _____

Datum:
Date: _____

Gemäß Anlage 1a Teil 6 der Schiffssicherheitsverordnung ist das neue Jahresdatum der .

In accordance with annex 1a part 6 of the Ordinance of the Safety of Seagoing Ships, the new anniversary date is .

gezeichnet:
signed: _____
(Unterschrift des ermächtigten Bediensteten)
(signature of authorized official)

(Siegel) Ort:
(Seal) Place: _____

Datum:
Date: _____